

**Arta germană
din Transilvania
în colecția
Muzeului de Artă
Brașov** | **Deutsche Kunst
aus Siebenbürgen
im Bestand
des Kunstmuseums
Kronstadt**

Cuprins/Inhalt

Arta germană din Transilvania în colecția Muzeului de Artă Brașov/ Deutsche Kunst aus Siebenbürgen im Bestand des Kunstmuseums Kronstadt	4
Catalog/Katalog	49
Lista lucrărilor/Werkverzeichnis	98
Bibliografie selectivă/Auswahlbibliographie	116

Zonă de frontieră, având un caracter multiethnic, Transilvania a fost spațiul de întâlnire al unor elemente de cultură și civilizație diferite. Însă, începând din Evul Mediu timpuriu, impulsurile determinante pentru configurația culturală a regiunii au provenit sau au fost receptate prin intermediul Europei Centrale¹. Arta transilvăneană se înscrie în acest model cultural, având un pronunțat caracter sintetic, care reflectă specificul multicultural al provinciei. Arta germană din Transilvania se conturează ca un fenomen artistic cu trăsături proprii, însă nu distinct de evoluția generală a artei transilvănene. Nota de specificitate se datorează modului aparte în care sașii transilvăneni s-au raportat la spațiul cultural german. Această specificitate a fost conștientizată, asumată și valorizată târziu², în secolul XIX, odată cu afirmarea identităților naționale:

În patrimoniul Muzeului de Artă Brașov se păstrează lucrări de artă reprezentative pentru evoluția artei transilvănene din secolele XVI-XX și, implicit, pentru arta sașilor transilvăneni (pictură, grafică, sculptură). Colecția de artă germană din Transilvania a Muzeului de Artă Brașov, numărând peste 800 piese, ilustrează preponderent creația artiștilor activi la Brașov și, într-o măsură mai mică, a artiștilor sibieni. Explicabilă prin situarea geografică, această structură a colecției este determinată și de rolul preeminent jucat de cele două orașe în viața artistică a sașilor transilvăneni.

Als Grenzgebiet mit multiethnischer Prägung war Siebenbürgen ein Raum, in dem unterschiedliche Kulturen aufeinandertrafen. Doch beginnend mit dem frühen Mittelalter kamen die für die kulturelle Konfiguration der Region bestimmenden Impulse aus Mitteleuropa, bzw. wurden über Mitteleuropa rezipiert¹. Die siebenbürgische Kunst entspricht diesem Kulturmodell durch ihr betont synthetisches Wesen, das das multikulturelle Spezifikum der Provinz widerspiegelt. Die deutsche Kunst aus Siebenbürgen gestaltet sich als Kunstphänomen mit eigenen Wesenszügen, ohne sich von der allgemeinen Entwicklung der siebenbürgischen Kunst zu entfernen. Die spezifische Note rührt von der besonderen Weise des Verhältnisses der Siebenbürger Sachsen zum deutschen Kulturraum her. Diese Besonderheit wurde erst spät, im Zuge der Herausbildung nationaler Identitäten im 19. Jahrhundert², bewusst gemacht, angenommen und verwertet.

Zum Bestand des Kronstädter Kunstmuseums gehören Werke, die für die Entwicklung der siebenbürgischen Kunst vom 16. zum 20. Jh. repräsentativ sind, implizit also auch für die Kunst der Siebenbürger Sachsen (Bilder, Grafiken, Skulpturen). Die Sammlung deutscher Kunst aus Siebenbürgen des Kronstädter Kunstmuseums umfasst über 800 Werke und belegt vor allem das Schaffen der Kronstädter Künstler, in geringerem Maße auch jenes von Hermannstädter Künstlern.

Importante centre comerciale și meșteșugărești, orașele săsești din Transilvania au oferit de timpuriu un mediu stimulat pentru artiști. Deloc întâmplător, începuturile picturii de șevalet în spațiul transilvănean se leagă de numele lui Gregorius Pictor din Brașov³, autorul portretului judelui Lucas Hirscher, datat în anul 1535⁴. Din aceeași epocă data și portretul Apolloniei Hirscher, astăzi pierdut, probabil tot o operă a lui Gregorius Pictor.⁵ Colecția de portrete ale patriciatului săsesc aflată în patrimoniul Muzeului de Artă Brașov reunește câteva zeci de lucrări din perioada cuprinsă între sfârșitul secolului XVI și ultimele decenii ale secolului XVIII.

De la sfârșitul secolului XVI (1599)⁶ datează *Portretul lui Valentin Hirscher*⁷ (**Nr. cat. 1**). Compoziția austeră, schematică și convențională, ne îndreptățește să vedem în acest portret opera unui pictor autohton, cu o formație profesională modestă, limitată la un orizont provincial. Silueta hieratică și rigidă, surprinsă dintr-o perspectivă frontală, domină prin masivitatea sa câmpul pictural. Pictorul redă corect elementele fizionomice, fără să încerce o caracterizare psihologică. Statutul social al personajului, purtând un costum sobru de patrician, descris sumar, este indicat prin elemente simbolice (punga de bani, piedestalul unei coloane doreice). Pe coordonate apropiate, specifice portretisticii transilvănene din secolul XVII, amintind de unele din portretele lui Jeremias Stranovius cel Bătrân⁸, se situează *Portretul lui Simon Drauth cel Bătrân*⁹ și *Portretul lui Simon Drauth cel Tânăr*¹⁰, datând de la sfârșitul secolului XVII. Schema compozițională similară și elementele formale comune sugerează că

Erklärbar durch die geographische Verortung der Sammlung, ist deren Struktur auch von der vorherrschenden Rolle der zwei Städte im Kunstbetrieb der Siebenbürger Sachsen bedingt.

Als wichtige Handels- und Handwerkszentren boten die sächsischen Städte Siebenbürgens den Künstlern schon früh ein angemessenes Betätigungsfeld. Es ist kein Zufall, dass die Anfänge der Staffelmalerie in Siebenbürgen mit Gregorius Pictor aus Kronstadt³, dem Maler des Bildnisses des Stadtrichters Lukas Hirscher, datiert 1535⁴, in Verbindung gebracht werden. Aus derselben Zeit stammte auch das verloren gegangene Bildnis der Apollonia Hirscher, wahrscheinlich ebenfalls ein Werk von Gregorius Pictor.⁵ Zur Sammlung von Porträts sächsischer Patrizier aus dem Bestand des Kronstädter Kunstmuseums gehören einige -zig Arbeiten aus der Zeit vom Ende des 16. bis in die letzten Jahrzehnte des 18. Jahrhunderts.

Vom Ende des 16. Jh. (1599)⁶ stammt das *Bildnis des Valentin Hirscher*⁷ (**Kat.nr. 1**). Die sparsame, schematische und konventionelle Bildkomposition berechtigt zu der Annahme, dass es sich bei diesem Porträt um das Werk eines einheimischen Malers mit bescheidener, auf den provinziellen Rahmen beschränkter Ausbildung handelt. Die aus der Frontalperspektive dargestellte steife, priesterliche Gestalt dominiert durch ihre Massigkeit die Bildfläche. Der Maler gibt die physiognomischen Eigenheiten sehr genau wieder, ohne eine psychologische Charakterisierung zu versuchen. Der soziale Status der Gestalt im spärlich ausgeführten, schlichten Patriziergewand wird durch symbolische Elemente angedeutet (Geldbeutel,

cele două portrete sunt opera aceluiași pictor. Comparativ cu *Portretul lui Valentin Hirscher*, constatăm apariția unor inovații minore, limitate la introducerea unui element de decor schematic (draperia), preluat din iconografia barocă, și un interes mai pronunțat pentru descrierea costumului. Îndeplinind funcția unor efigii comemorative, cele trei portrete aparțin unei tradiții portretistice provinciale, prezentând analogii cu sculptura funerară transilvăneană din epocă.

Prima jumătate a secolului XVIII marchează o înnoire a portretisticii transilvănene. Dacă *Portretul lui Lucas Seuler de Seulen cel Bătrân*¹¹ păstrează încă elemente specifice portretisticii transilvănene din secolul anterior, în alte portrete apar inovații stilistice și compoziționale. *Portretul lui Simon Drauth Pastor Zeidensis*¹² și *Portretul Justinei de Gottmeister*¹³ recurg la o scenografie elaborată, menită să contureze rolul social și preocupările comanditarului. *Portretul Justinei de Gottmeister* dezvoltă un discurs moralizator complex. Personajul se sprijină cu mâna pe o carte (Biblia ?) și arată cu cealaltă mână către o masă pe care sunt așezate o vază cu flori veștejite și un craniu. Craniul este un motiv iconografic cu o îndelungată carieră în pictura europeană (*vanitas*). Imagine decăzută, datorită apartenenței sale la lumea de dincolo, craniul constituie un avertisment asupra deșertăciunii vieții. Semnificația sa este accentuată de florile veștejite, aluzie la caracterul trecător al tinereții și frumuseții.¹⁴ Mesajul vizual este completat de inscripția plasată sub blazonul reunit al familiilor Herbertsheim și Gottmeister (*Unde virtutea și înțelepciunea/Locuiesc în suflete/Acolo noblețea*

der Sockel einer dorischen Säule). Zu einer ähnlichen, für die siebenbürgische Porträtistik des 17. Jh. spezifischen Darstellungsweise, die an einige der Porträts von Jeremias Stranovius dem Älteren⁸ erinnern, lassen sich auch das *Bildnis des Simon Drauth der Ältere*⁹ und das *Bildnis des Simon Drauth der Jüngere*¹⁰ vom Ende des 17. Jh., zuordnen. Die gleichartige Komposition und die gemeinsamen Formelemente lassen auf denselben Maler der zwei Porträts schließen. Im Vergleich zum *Bildnis des Valentin Hirscher* können geringfügige Neuerungen festgestellt werden, auf die Einführung eines schematischen dekorativen Elements (Gardine) der barocken Ikonographie beschränkt, und auch der Darstellung des Gewands wird größere Aufmerksamkeit geschenkt. Die drei Gedenkbildnisse sind einer provinziellen Tradition der Porträtmalerei zuzurechnen und weisen Analogien mit der Ausführung der damaligen siebenbürgischen Grabmäler auf.

In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts findet eine Erneuerung in der siebenbürgischen Porträtistik statt. Während das *Bildnis des Lucas Seuler von Seulen der Ältere*¹¹ noch typische Elemente der siebenbürgischen Porträtistik des vorhergehenden Jahrhunderts aufweist, scheinen in anderen Porträts stilistische und kompositionelle Neuerungen auf. Das *Bildnis des Simon Drauth Pastor Zeidensis*¹² und das *Bildnis der Justina von Gottmeister*¹³ setzen eine ausgefeilte Szenografie ein, um den sozialen Status und die Beschäftigungen der Auftraggeber hervorzuheben. Das *Bildnis der Justina von Gottmeister* vermittelt ein komplexes Gefüge moralischer Botschaften. Die Gestalt stützt sich mit einer Hand auf ein Buch (die Bibel?) und deutet



împodobește/Capul cu coroane). *Portretul lui Martinus Closius*¹⁵ (Nr. cat. 5) și *Portretul lui Joseph von Drauth*¹⁶ (Nr. cat. 4), acesta din urmă operă a pictorului brașovean Joseph Ölhan senior¹⁷, se remarcă prin introducerea în fundal a deschiderii către peisaj. Dacă în cazul portretului lui Martinus Closius peisajul este unul imaginar, având un rol simbolic, Joseph Ölhan senior se oprește asupra unui peisaj real, înfățișând Casa Sfatului și piața înconjurătoare. Fără a depăși cadrul tradițional al portretisticii transilvănene, portretele feminine accentuează tendința spre fastuos și decorativ, evidențiată de descrierea exactă și migăloasă a costumului și a bijuteriilor. Ilustrativ pentru această tipologie, indicând receptivitate față de modelul oferit de portretul

mit der anderen auf einen Tisch mit einer Vase mit verwelkten Blumen und einem Totenschädel. Der Schädel ist ein ikonographisches Motiv mit einer langen Geschichte in der europäischen Malerei (*vanitas*). Als ein Bild des Verfalls bildet der Schädel durch seine Zugehörigkeit zur jenseitigen Welt eine Warnung hinsichtlich der Vergänglichkeit des Lebens. Seine Bedeutung wird durch die verwelkten Blumen unterstrichen, die auf die Vergänglichkeit von Jugend und Schönheit anspielen.¹⁴ Diese Aussage wird durch die Inschrift unterhalb des gemeinsamen Wappens der Familien Herbertsheim und Gottmeister vervollständigt (*Wo Tugend und Weißheit/die Seelen bewohnen/Da schmückt der Adel/Das Haupte mit Cronen*). Bei dem *Bildnis des Martinus Closius*¹⁵ (Kat.nr. 5) und dem *Bildnis des Joseph von Drauth*¹⁶ (Kat.nr. 4), letzteres ein Werk des Kronstädter Malers Joseph Ölhan senior¹⁷, fällt auf, dass in den Hintergrund eine Öffnung der Landschaft zu eingeführt wurde. Während es sich bei dem Porträt des Martinus Closius um eine imaginäre Landschaft mit Symbolcharakter handelt, stellt Joseph Ölhan senior einen realen Ort dar und zwar das Rathaus und den dazugehörigen Platz. Ohne den Rahmen traditioneller siebenbürgischer Porträtistik zu durchbrechen, betonen die weiblichen Porträts durch die genaue und sorgfältige Darstellung der Schmuckstücke und der Kleidung die Tendenz zum Prachtvollen und Dekorativen. Beispielhaft für diese Typologie ist das *Bildnis der Anna Maria Closius*¹⁸ (Kat.nr. 6), das die Offenheit für das Modell der barocken Porträts aufzeigt. Der Einfluss des barocken Adligenporträts, wie es sich im deutschen Raum im 17.- 18. Jh. herausgebildet hatte, ist am *Bildnis*

baroc, este *Portretul Annei Maria Closius*¹⁸ (**Nr. cat. 6**). Înfrâurirea portretului aristocratic baroc, așa cum se conturase în spațiul german în secolele XVII-XVIII, este vizibilă în *Portretul lui Joseph Gottlieb Seuler von Seulen* (**Nr. cat. 3**), realizat de Joseph Ölhán senior. Pictorul abandonează schemele compoziționale tradiționale, artificiale și convenționale, optând pentru o postură portretistică mai firească. Atența individualizare a personajului, accentul pus pe redarea eleganței costumului, care dobândește un rol central în scenografia tabloului, confirmă afinitățile cu portretistica barocă. Evidente analogii stilistico-compoziționale și elemente de consonanță formală cu *Portretul lui Joseph Gottlieb Seuler von Seulen* prezintă *Portretul lui Samuel Herbert de Herbertsheim – tatăl*¹⁹ și *Portretul lui Samuel Herbert de Herbertsheim – fiul*²⁰ (**Nr. cat. 2**). Gravura transilvăneană din secolul XVIII este reprezentată în colecția muzeului prin portretul lui Sámuel Köleséri²¹, gravură atribuită pictorului și gravorului sibian Andreas Hermann²² (**Nr. cat. 43**).

La sfârșitul secolului XVIII, prin intermediul lui Johann Martin Stock²³ și al lui Franz Neuhauser cel Tânăr²⁴, precursori ai picturii transilvănene din secolul XIX, se impune o manieră portretistică realistă și austeră. Imaginea trece printr-un proces de epurare, fiind abandonată fastuoasa scenografie barocă. Pregătirea profesională temeinică și contactul direct cu pictura vieneză au făcut ca, după revenirea în patrie, Johann Martin Stock să devină o personalitate proeminentă a picturii transilvănene de la sfârșitul secolului XVIII. Portretul căpitanului de grenadier Samuel Joseph Seuler de Seulen (**Nr. cat. 7**), datat în anul 1790, este reprezentativ pentru portretul burghez,

des Joseph Gottlieb Seuler von Seulen (**Kat.nr. 3**) von Joseph Ölhán senior erkennbar. Der Maler verzichtet auf die traditionellen, künstlichen und konventionellen Kompositionsschemata und bevorzugt einen natürlicheren Ansatz. Die sorgfältige Individualisierung der Gestalt, der auf die Wiedergabe der Eleganz der Kleidung, die eine zentrale Rolle in der szenischen Gestaltung des Bildes erhält, gesetzte Schwerpunkt, bestätigen den Bezug auf die barocke Porträtistik. Das *Bildnis des Samuel Herbert von Herbertsheim – Vater*¹⁹ und das *Bildnis des Samuel Herbert von Herbertsheim – Sohn*²⁰ (**Kat.nr. 2**) weisen klare stilistisch-kompositionelle Analogien und Elemente formaler Ähnlichkeiten mit dem *Bildnis des Joseph Gottlieb Seuler von Seulen* auf. Die siebenbürgische Gravierkunst des 18. Jh. ist in der Museumssammlung durch das Porträt des Sámuel Köleséri²¹ vertreten, das dem Hermannstädter Künstler Andreas Hermann²² (**Kat.nr. 43**) zugeschrieben wird.

Ende des 18. Jh. setzt sich durch Johann Martin Stock²³ und Franz Neuhauser dem Jüngeren²⁴, die Vorläufer der siebenbürgischen Malerei des 19. Jh., eine realistische, sparsame Porträtierweise durch. Die Darstellungsweise durchläuft einen Reinigungsprozess, die prächtige barocke Szenengestaltung wird aufgegeben. Aufgrund der gründlichen beruflichen Ausbildung und des direkten Kontakts mit der Wiener Malerei wird Johann Martin Stock nach seiner Rückkehr in die Heimat zu einer hervorragenden Persönlichkeit der siebenbürgischen Malerei vom Ende des 18. Jh. Das *Bildnis des Grenadierhauptmanns Samuel Joseph Seuler von Seulen* (**Kat.nr. 7**), 1790 datiert, ist repräsentativ für das von Stock

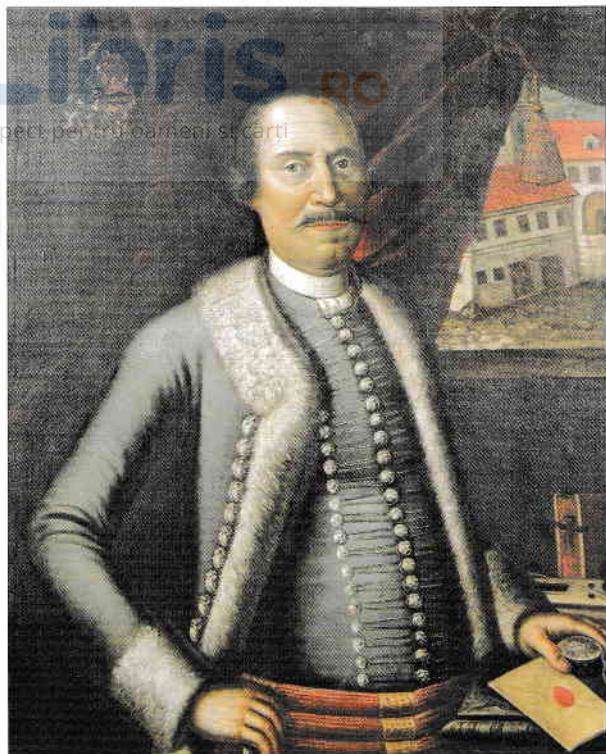


sobru și auster, pe care pictorul îl introduce în Transilvania.

Portretistica lui Johann Martin Stock și-a găsit un continuator în Franz Neuhauser cel Tânăr. Personalitate complexă și polivalentă, pictor, gravor, profesor de desen și restaurator, Franz Neuhauser cel Tânăr s-a remarcat ca un adevărat deschizător de drumuri în mai multe domenii, fiind primul litograf transilvănean și autorul primului catalog al colecției de pictură a Muzeului Brukenthal. În cele două portrete pandant aflate în colecția Muzeului de Artă Brașov (**Nr. cat. 8 și 9**), Franz Neuhauser cel Tânăr rămâne tribut barocului transilvănean, neajungând încă la sobrietatea compozițională a portretului neoclasic atinsă în alte portrete. Pe lângă activitatea sa de portretist, prin cele câteva zeci de lucrări

in Siebenbürgen eingeführte, schmucklos und sparsam ausgeführte Bürgerporträt.

Johann Martin Stocks Porträtmalerei fand in Franz Neuhauser dem Jüngeren ihren Nachfolger. Als komplexe, vielseitig begabte Persönlichkeit, Maler, Graveur, Zeichenlehrer und Restaurator, erweist sich Franz Neuhauser d. J. als wahrer Wegbereiter in mehreren Bereichen, so ist er der erste siebenbürgische Lithograph und Verfasser des ersten Katalogs zur Bildersammlung des Brukenthal-Museums. Bei den zwei zusammengehörigen Porträts aus der Sammlung des Kronstädter Kunstmuseums (**Kat.nr. 8 und 9**), ist Franz Neuhauser d. J. noch dem siebenbürgischen Barock verpflichtet und erreicht noch nicht die andere Bildnisprägende kompositionelle Schlichtheit des neo-



Johann Ölhman senior
Portretul lui Joseph von Drauth/
Bildnis des Joseph von Drauth
Nr. cat./Kat.nr. 4



Anonim/ unbekannter Maler
Portretul lui Valentin Hirscher/
Bildnis des Valentin Hirscher
Nr. cat./Kat.nr. 1



Anonim (F. A. S. B.)/
unbekannter Maler (F. A. S. B.)
*Portretul Annei Maria Clovius/
Bildnis der Anna Maria Clovius*
Nr. cat./Kat.nr. 6



Anonim/unbekannter Maler

Portretul lui Martinus Clovius

Bildnis des Martinus Clovius

Nr. cat./Kat.nr. 5



Johann Martin Stock

Portretul lui Samuel Joseph Seuler de Seulen/

Bildnis des Samuel Joseph Seuler von Seulen

Nr. cat./Kat.nr. 7

Anonim/ unbekannter Maler

Portretul lui Samuel Herbert de Herbertsheim – fiul/

Bildnis des Samuel Herbert von Herbertsheim – Sohn

Nr. cat./Kat.nr. 2

Johann Ölhman senior

Portretul lui Joseph Gottlieb Seuler von Seulen/

Bildnis des Joseph Gottlieb Seuler von Seulen

Nr. cat./Kat.nr. 3

